

كتاب

الدرر السنوية

(في)

الألفاظ العامية وما يقابلها من العربية

{ تأليف }

حسين فتوح — محمد علي عبد الرحمن

كاتب وأمين توريدات مدرسة دمياط الاميرية
مدرس لغة عربية بمدرسة دمياط الاميرية

حقوق الطبع محفوظة

(الطبعة الاولى)

(سنة ١٣٢٦ هـ - ١٩٠٨ م)

مطبعة النيل بمصر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبيه خير الانبياء
والمرسلين ﴿ وبعده ﴾ نخير وسيلة الى ترقية اللغة العربية تداول
الفاظها الصحيحة على السنة النش حتى تصير عادة لهم تمكنهم بالتدرج
من مطاردة ما دخل من الالفاظ الغريبة في هذه اللغة الشريفة
وتصحيح ما حرف منها . وهذا ما احدا بالمعلمين والكتاب الى
الاهتمام بالبحث عن الكلمات التي تقابل الالفاظ العامية والمحرفة .
وقد بذلنا الجهد في تدليل صعوبات هذا السبيل باخراج هذا
الكتاب مضبوطا بالشكل ليكشفهم مؤونة البحث والتنقيب .
متوخين تقويم الكلمات الشائعة الاستعمال حتى يكون وافيا بالغرض
المقصود . وقد جعلناه قسمين مرتبا على الحروف الهجائية . الاول
في تصحيح ما حرفه العوام من الكلمات . والثاني في الالفاظ العربية
المرادفة للعامية . معتمدين في تأليفه على أصح كتب اللغة . فإله
نسأل أن يعم النفع به انه على ذلك قدير . نعم المولى ونعم النصير
حسين فتوح — محمد على عبد الرحمن

القسم الاول

في تصحيح ما حرفته ألسن العوام من الألفاظ المربية

(الصحيح)

(المحرف)

أبريق

أبريق

أبو نواس

أبو نواس

تشاءب

اتاوب

الأثل

شجر الأتل

سخر منه

انسخر عايه

توضأت

اتوضيت

آثار

آنارات

أجازه

أجازه

من أجل أن

أجرن

أخرس

أخرص

أخسأ

أخص

آذته

أذنت فلانا

هراً (قال الفحش والقبیح)

أراً

(المحرف)

أراضه

أرمله

أرمه

أرمينيا

أرنيط

الأزمة المالية

استحس بالأمر

استخيت من فلان

استشعر بالأمر

استلقات النظر

أسكافي

أسياد

اصغ لما أقول

الأصمعي

اطربأ

(الصحيح)

أرضه (دوية تأكل الخشب)

أرمه

أرومة (أصل الشيء)

أرمينيا

أرنيط

الأزمة المالية

أحس به

استخيت منه

شعر به

أفاته

أسكاف

ساده

اصغ الى ما أقول

الأصمعي

تطبق

(المحرف)

أطرم

أعاقني عن الحضور

أعلنت فلانا بالأمر

أغبش

أغراب

أفريقا

اقتطف

ألدغ

ألماز

أمر الميش

أمريكاني

أمينة الطوب

أنخضع

أندهش

انصاح

(الصحيح)

أثرم (مكسورة ثنياه)

عاقني

أعلنت إليه الأمر

أغبث

غرباء

أفريقية

قطف

أثغ (أن يصير الراء لاما)

ألماس

أجره

أمريكي

قميمه

أنخضع

أندهش

انصاح

(الصحيح)

فسد

انكشفت رأسه

هاج (ثار)

أهمل دروسه

أوروبي

أرني

زن

صل

ضع

كنه

عد

عد

أهوج

يد

أى شئ

(المحرف)

انفسد

انكشفت رأسه

أهاج

أهمل فى دروسه

أوروباوي

اورينى

اوزن

أوصل

اوضع

أوكل أمرك الى الله

اوع

اوعد

أوهج

أيد

أيش

(الصحيح)

(المحرف)

أي هذا

ايه ده

أى والله

ايوه

بعاليل

بالليل

بجباح (تقال للصبي عند نفاذ الشيء)

بح

بجتر

بجتر

البخور

البخور

بذله

بدله الشغل

باذ نجان

بدنجان

بر تقال

برتقان

البرطيل

البرطيل

سر طع

بر طع

برغوث

برغوث

برقوق

برقوق

برنوف (نبات)

برنوف

بيروت (بلد)

بروت

(الصحيح)

بششت

بشش
بشش

البطريق

البطيخ

بعثق

العبل (الضخم)

البغاء

بغداد

مقدونس

بلاشي

باعت

بناء

بنها

بلور

البهار

(المحرف)

بششت في وجهه

بشش

البطريك

البطيخ

بمزا

البعل

البغبان

بغداد

بقدونس

بلاش

باعت

بنا

بنها

بلور

البهار

(المحرف)

البيرق

بيع

البيطار

المرأة تتأصوع في مشيتها

التجارب

تحصات على كذا

أخفته تخفه

تخين

الترس

ترمس

التصریح

تعبان

تعبان

يتعصب

تكاسل

(الصحيح)

البيرق

بيع

البيطار

تتقرصع

التجارب

حصات عليه

تخفه

تخين

الترس

ترمس

التصریح

تعيب

تعبان

يتعصب

كاسل

(المحرف)

تكبد

تلاميذه

تلكع في مشيته

مشى يتمختر

تنازل عن حقه

تنبل

التهته (حبة في اللسان وعجاة في الكلام)

ولدت المرأة توها

توب

توب الى الله

تويه

تيل

الثعلبان

يوم الثلاث

كحل الأمد

(الصحيح)

كابد

تلاميذ

تلكأ

يتبختر

نزل عنه

طنبل

التهته - الههته

توهين

توب

تب

توتياء (كحل)

تيل

الثعلبان (ذكر الثعلب)

الثلاثاء

الأمد

(المحرف)

جاب لنا كذا

جابه

جابه

جابه

جابه

الجدي

جدع

جده

جر جير

جمان

جلابيه

الجالجله

رجل جلود

جماد أول

جماد آخر

(الصحيح)

جاء الينا بكذا

جاء به

جابه

جان

جائه

الجدي

جدع

جده (بلد بالحجاز)

جر جير

جمان

جلباب

الجالجل (جرس صغير)

جليد

جمادى الأولى

جمادى الآخرة

(المحرف)

الجَهَّور

جَهيز

جناح

جَهوَرِي

جواز

جوز

جوز

حدايه

حديق

حز ٤٠

لم يكن ذلك في حسابي

حصان

حصاة الطائر

حصوايه

حفاان

(الصحيح)

الجَهَّور

جَمِيْز

جناح

جَهوَرِي

زواج

زُوج

جَوْز (ثمر)

حداءه

حاذق

حز ٤٠

حسابي

حصان

حصاة

حصاه

حَفَنَه (ملء الكفين)

(الصحيح)

حَابِه
 حَلْفَاء
 حَلْفَتَه
 الحَاوَان (المَنْطَاء)
 حَاوِي
 حَمَار
 الحَمْرَة (لَوْن)
 حَمَص
 حَمَاض (بَقْل)
 حَنْظَل
 حَنْء
 حَنْءَاتِهَآ
 حَاط
 خَبَائِثَه
 خَبَاز — خَبَازِي

(المحرف)

حَابِه
 حَلْفَه
 حَلْفَة البَاب
 الحَاوَان
 حَاوِيَات
 حَمَار
 الحَمَار
 حَمَص
 حَمِيض
 حَنْظَل
 حَنْه
 حَنْيْت الحَبِيْتِي
 حَيْط
 خَبِيْت الشَّيْء
 خَبِيْرَه

(الصحيح)

خَجَل

خَدِرَتْ

خَيْرَان

خِرْشُوف

خَرِص

خِرْطُوم (أنف)

خَزَانَه

خَشْتَق (قطعه مثلثه في الثوب تحت الأبط)

الْحَس (نبات)

خَصَلَه

خَصْم - خُصُوم

خَضْرَاء (لون)

خَطَابَه

خَلْخَال

الْخِنْخِنْه (ان يتكلم الانسان من لدن أنفه)

(المحرف)

خَجَلَان

خَدَات يده

خِرْزَان

خِرْشُوف

خِرْط (كذب)

خِرْطُوم

خَزَنَه

خَشْتِك

الْحَص

خَصَلَه

خَصْم - أَخْصَام

خَضَار

خَطَابَه

خَلْخَال

الْخِزَابَه

(الحرف)

خَنَفْسُهُ

خَنَصْرٌ

خَنٌّ

خَوْخٌ

خَوْلَانِجَانٌ

ذَابٌ

ذَأْلَجٌ

ذَبَانٌ

دَحٌ

دَخَانٌ

دَدْبَانٌ

دَرْدَبَيْسُهُ

دَرْفِيلٌ

دُرَّيْجٌ

دَسْتَهُ

(الصحيح)

خَنَفْسُهُ

خَنَصْرٌ

خَمٌّ (نَفْصُ الدَّجَاجِ)

خَوْخٌ

خَوْلَانِجَانٌ

ذَابٌ

ذَأْلَجٌ

ذَبَابٌ

دَاحٌ (تَقَالُ لِلصَّيَّانِ عَنِ الشَّيْءِ الْحَسَنِ)

دَخَانٌ

دِيدْبَانٌ

دَرْدَبَيْسٌ (الدَاهِيَةُ)

دُلْفَيْنٌ

دُرَّاجٌ (طَائِرٌ)

دَسْتَجُهُ

(المحرف)

الدشع

دَعَا

دَعْوَرَه

دَكَه

دَلُو

دَمَشِق

دُمِيَاط

الْدِين

دَهْس

دَهَائِر

دَوَاهِيَه

دِيرُوط

دِيُوس

نَهْر الدَّجَاهِ

رَاغِل

(الصحيح)

الْبِشْع

دَعَق

دَعْوَرَه

تَكَه

دَلُو

دَمَشِق

دُمِيَاط

الْدِين (الرافود العظيم)

دَعَس

دَهَائِر

دَوَاهِيَه

دِيرُوط

دِيُوس

نَهْر دَجَاهِ

رَاغِل

(الصحيح)	(المحرف)
رَأْسَةٌ رِيَّاسَةٌ	رِئَاسَةٌ
الرُّسُلُ	اسم الراسل
رُبَّانٌ	رَبَّانُ السَّفِينَةِ
رَحَاً	رَحَايَةٌ
رَزْمَةٌ (بفتح الراء وكسر ها)	رُزْمَةٌ
الرَّصَاصُ	الرُّشْصَاصُ
رَعَاءَهُمْ	رِعَاعُ النَّاسِ
رَفَسٌ	رَفْصٌ
الرِّفَاءُ (الذي يرفأ الثياب)	الرِّفَافَةُ
الرَّكُوبَةُ (الدابة المعينه للركوب)	الرُّكُوبَةُ
رِيحَانٌ	شَجَرَةُ رِيحَانٍ
زَجَلٌ (رمى)	زَالٌ
زُبَانِيَا	زَبَانُ الْمُقْرَبِ
زُبْدَةٌ	زَبْدَةٌ
الزَّبُونُ (للمشتري)	الزُّبُونُ

(الصحيح)

زيتون

الزُّحْلُوقة

زر

سَعْتَر (نبات)

زَعِيقة

الزُّمُرْدُ

الزُّهْرَة (نجم)

دَنّ

صِبَان

إِسْفَانَاخ

سَجّه

صُدْره — صِدَار

شَرَجّه

صِرْخ

السِّسْبَان (شجر)

(لمحرف)

زَتُون

الزُّحْلُوقة

زَرار

زَعْتَر

زَعِيق الغراب

الزُّمُرْد

الزُّهْرَة

زَنّ الذباب

صِبَان في الرأس

سِبَانِخ

سَجّه عصا

سَدِيرِي

سَرَج الثوب

سِرْخ الطفل

السِّسْبَان

(المحرف)

سَفُوفٌ

سَكَمٌ

السَّلَقُ

سَمَةٌ

السَّمْعُ

سَمِيطٌ

سِنْدَانٌ

سِنْدِيرٌ

سَهْرِيحٌ

الرَّجُلُ السُّوِّءُ

يَا سَيِّدِي

سَيْرِجٌ

شَالِبٌ

الشَّبِيتُ

شَبْرَا

(الضحيح)

سَفُوفٌ (كل دواء يؤخذ غير معجون)

صَقَعٌ

السِّاقُ (بقل)

سَمَاءٌ

}	}	السَّمَاعُ
		كل ما يستأذه الانسان من صوت طيب حسن

سَمِيدٌ

سِنْدَانٌ

صَنَوْبَرٌ

صِهْرِيحٌ

رَجُلُ السُّوِّءِ

يَا سَيِّدِي

شَيْرِجٌ

سَقْلَبٌ

الشَّبِيتُ

شَبْرِي (بلدة)

(الصحيح)

الشَّبَّ

شَبَاب

شَبِين (بلد)

يَتَشَدَّقُ

شَحَّاذ

خَشَخَشَ

شَدَّخَه

الشَّطْرَنْج

شَفَهَى — شَفَوَى

شَفَّة

شَفِيق

شَقَفَ

شَمْرُوح

الشُّوْطَة (المقعدة المرووفة)

الشُّورَى

(المحرف)

الشَّبَّة

شَبْوِيَّة

شَبِين

يَشْتَقُ

شَحَات

شَخْشَخ

شَرخ الأَنَاء

الشَّطْرَنْج

امْتِحَانِ شَفَاهِي

شَفَّة

شَفُوق

شَقَافَة

شَمْرُوح

شَنِيطَة

مَجَاسِ الشُّورَى

(المحرف)

شواطئ البحار

شوية

مر كالصبر

صحن الشيء

الصر صدار

صفار البيض

صحيقه الكتاب

صلح الشيء

صنم البعير

ضحك عليه

ضفة الوادي

ضلمه

ضوفر الأصبع

طابور

طازه

(الصحيح)

شاطئ

شواية

الصبر

سحنه

الصر صر

صفرة

صفحته (الوجه منه)

أصلحه

سنامه

ضحك منه

ضفة

ظلمه

ظفر

تابور (جمعة من المسكر والجمع توابير)

طازج

(المحرف)

الطاسة

الطُّحَال

طرم أسنانه

الطَّرَّة

الطَّشْت

طفت المصباح

طلياني

عازب

العاصي

عبيط

عتر

عتر الورد

عئس

عنتت العبد

العنة

(الصحيح)

الطاس

الطُّحَال

تُرم

الطغراء

الطَّشْت - الطس - الطَّسْتُ

أطفأته

أيطالي

أعزب

المعطي

هبيت

عتر

عطر

عئس

أعتقته

العنة (سوسة تلحس الصوف)

(المحرف)

عَرَبُونَ

فلان سب عرض فلان

عروسة وعريس

عريان والجمع عرايا

العش

عصاتي

العصعوص

عصفور

عفريت نفريت

عفش

علاة

عابة

عالية

عماص العين

عمد

(الصحيح)

عُربون

عرضه

عروس (الأثنين)

عُريان - عُريانون

العُش (موضع الطائر)

عصاي

العصعص

عصفور

عُفْرِيَّة نُفْرِيَّة { الخبيث المنكر من الرجال

حَفَش (الأئمة القديعة)

حَلَاة (ضرب شديد)

عُلبَة

عَمَلَق

عَمَص

عَمَد

(المحرف)

العنَّاب

عهد إليه العمل

عودت الطفل على الصدق

عيانا

الغُرْبَال

الغِرَّة

غَطَاء

غَفِير

غَيْرَة

فتش عليه

فَجَل

فِرَاسَة

الْفِرَّانَة

فرشوط

فرنساوى

(الصحيح)

العنَّاب

عهد إليه به

عودته الصدق

عيانا

الغُرْبَال

الغِرَاء

غَطَاء

غَفِير

غَيْرَة

فتش عنه

فَجَل

فِرَاسَة

الْفَارِثَة (الخبازة)

فِرَشَوَط (بلد)

فرنسي

(المحرف)

فضة

فمّص

فقّع عينه

فقى

الفل

فندق

فين

قبّ شعره

قبة الثوب

قُبّاب

قنّه

القحف

القرنفل

قزازه

القزير

(الصحيح)

فضّه

فصع

فقّأها

فقّيه

الجل (ربحان)

فندق فنتق

أين

قفّ

قّب

قُبّاب

قنّه

القحف

القرنفل

قازوزه

القصيدير

(المحرف)

القُسُسُ

قُسْطَة

قَطَارَات

قُطُ وَالْجَمْعُ قُطَطُ

قَفَل

قَلَنْطُ السَّفِينَةِ وَالصَّانِعِ قَلْفَاطُ

القَمَاطُ

قَنْفَذُ

قَوْمُ

كَأَكْتِ الدَّجَاجَةِ

كِبَايَةٌ

كَتَّانُ

(الصحيح)

القُسُوسُ - القِسْيَسُونَ

قَشْدَةٌ

قَطْرُ

قَطُّ - جِ قَطَاطُ

قَفَلُ

جَلْفَطُ - جَلْفَطُ (أصلحها بالاقار

وأدخل في خروقيها مشاقة الكتان

ومسحها بالزفت) والصانع جلفاط

وجلفاظ

القَمَاطُ (خرقة يلف بها الصبي)

قَنْفَذُ (للحيوان ذي الشوك)

قَوْمُ

قَاكْتُ (صاحت)

كُوبُ

كَتَّانُ

(المحرف)

كَيْحٌ

كَيْحَكَةٌ وَالْجَمْعُ كَيْحَكٌ

كَيْخٌ - كَيْخٌ

كِرَا بَيْتٍ

الْكِرَاتُ

كِرَاسٌ

الْكِرَاوِيَّةُ

الْكِرْسِيُّوعُ

الْكِرْسِيَّةُ

الْكُشْكُولُ

الْكِلَيْتَانُ

كَمْتَرِيٌّ

كَنْبِسَةٌ

كُورُ الْحَدَادِ

كُومٌ

(الصحيح)

أَحٌّ

كَمْعَكَةٌ - كَمْعَكٌ

{ كَيْخٌ - كَيْخٌ } تقال لزجر الصبي عند تناول الشيء

كِرَاؤُهُ (أَجْرَتُهُ)

الْكِرَاتُ

كِرَاسَةٌ وَالْجَمْعُ كِرَارِيْسٌ وَكِرَارِيْسٌ

الْكِرَوِيَّةُ

الْكِرْسِيُّوعُ

الْكِرْسِيَّةُ

الْكُشْكُولُ

الْكِلَيْتَانُ

كَمْتَرِيٌّ

كَنْبِسَةٌ

كُورُهُ

كُومَةٌ

(الصحيح)

كَيْس (طيب)

الكيمياء

مَنْع

أَبَان

لِحِيتُ

لِلسَّاعَةِ

أَلصَقَهُ بِهِ

لَطَّتْ

لُعْبَةٌ

لَيْمُونٌ

رَهَطٌ

لُوبِيَاءُ

لُوزٌ

أَلِيَّةُ الْخُرُوفِ

مَنْوَفٌ

(المحرف)

كُوَيْسٌ

الكيمياء

هذا المنشور لاغ لما قبله

أَبَان

لِحِيتُ

لِسَّاعَةٍ

أَلصَقَ الْإِعْلَانُ بِالْحَائِطِ

لَطَشَ

لُعْبَةٌ

لَيْمُونٌ

رَهَطٌ

لُوبِيَاءُ

لُوزٌ

أَلِيَّةُ الْخُرُوفِ

مَنْوَفٌ

(المحرف)

مؤاوحة

مؤاداف السفينة

ماء مالخ

مافيش

مباع

المبرد

مبروك

المتقاب

مشبوت

المجراف

منصان

محلات

ميحنجل

مخلاة

مذرة

(الصحيح)

مكداوحة

مجداف (خشبة طويلة لتسيير المراكب)

ملح

مافيه شيء

مبيع

المبرد

مبارك

المثقب

مشبت

المجرفه

مصون

محال

محنجل { للفرس الذي في قوائمه الاربع
بياض

المخللة

مردى (خشبة تدفع بها السفينه)

(المحرف)

مِصْرَاةٌ

مِصْرَاكِشٌ

مِصْرَابَةٌ

مِصْرَجَانٌ

مِصْرَجِيحَةٌ

المِصْرُزْبَةُ

مِصْرَسِحٌ

مِصْرُسْتَانٌ

مِصْرَسُولٌ

مِصْرَه

مِصْرُوءَةٌ

مِصْرُوحَةٌ

مِصْرُالْمَلْحِ

مِصْرَعٌ

مِصْرَسْتَحْمٌ

(الصحيح)

مِصْرَاةٌ

مِصْرَاكِشٌ

مِصْرَابٌ

مِصْرَجَانٌ

مِصْرُجُوحَةٌ - اِرْجُوحَةٌ

المِصْرُزْبُ

مِصْرَسِحٌ

مِصْرُسْتَانٌ

مِصْرَسُولٌ

مِصْرَاةٌ

مِصْرُوءَةٌ

مِصْرُوحَةٌ

مِصْرُحَلْبٌ

مِصْرَعٌ (كذب)

مِصْرَسْتَحْمٌ - دِيمَاسٌ

(الصحيح)

مِصْطَكِي

مِصْتَوْر

مِصْقَاة

مِصْكِيْن

مِصْم

مِصْلَمَة

المِصْقَاة

المِصْرَبَة

مِصْرَدَم

مِصْرَانِي

مِصْر

مِصْرَاب

مِصْرَاهِل

مِصْرَاعَة

مِصْرَائِر

(المحرف)

مِصْتَكَة

مِصْطَوْل

مِصْقَة

مِصْكِيْن

مِصْم

مِصْلَمَة الكِذَاب

المِصْقَاة

المِصْرَبِيَّة

مِصْرَدَم

مِصْرَانِي

مِصْر

مِصْرَاب

مِصْرَاهِل

مِصْرَاعَة

مِصْرَائِر الجِن

(المحرف)

المَغْرَة

شَيْءٌ مُقْبِضٌ

مُفْتاح

مَقْنُول

مَكائِد

مَكْمُور

مَلَانَة

مَلَام

مَلَايَة

مَلِاح

مَلِط

مَلِكٌ مِنَ السَّمَاءِ

مَلِيَتُ الْأَنْهَاءِ

مَنْقَدٌ

مَنْبِرٌ

(الصحيح)

المَغْرَة (طين أحمر)

قَابِضٌ

مُفْتاح

مَقْفَلٌ

مَكائِد (جمع مكيدة)

مَطْمُورٌ

مَلَانَة

مَلُومٌ

مَلَاةٌ

مَلِاح

مَلِطٌ

مَلِكٌ

مَلَانَة

مَوْقَدٌ

مَنْبِرٌ

(المحرف)

مُهَاب

شَرَابٌ مُهْضَمٌ

مَهْفُوفٌ

مَهْوَلٌ

مُوزٌ

مُوسُ الحِلاَقِ

مُؤَكَّبٌ

مِيرَى

المِيعَةُ

نَذَلٌ

النِّشَارَةُ

نَضْبٌ عَيْنِي

نُضْرَانِي

النُّضْحُ

يَنْظُرُ لَكَ

(الصحيح)

مَهَيْبٌ

هَاضِمٌ

يَهْفُوفٌ (لزائد المحقق)

هَائِلٌ

مُوزٌ

مُوسَى

مُؤَكَّبٌ

أَمِيرَى

المِيعَةُ (عَطَرٌ)

نَذَلٌ

النِّشَارَةُ (ما يسقط من الحشب عند النشر)

نَضْبٌ

نُضْرَانِي

النُّضْحُ

يَنْظُرُ إِلَيْكَ

(المحرف)

نَعْنَاع

نَعَز

نَفَاة

نَقْدَ الشَّيْءِ

نَقَاة

النَّوَادِي

أَسْمَى فِي نَوَالٍ مَأْرَبِي

النَّوَايَا

النَّوْرَج

هَبَّتْ مِنْهُ

هَجَّاص

هَجَّ

النَّاسِ فِي هَرْجٍ وَمَرْجٍ

هَرَشَ

هَنْيَاتِكَ

(الصحيح)

نَعْنَاع - نَعْنَعُ

نَخَزَ

نَفَاة

نَقْدَ

نَقَاة

الْأَنْدِيَّة

نَيْلٌ

النِّيَّاتِ

النَّوْرَجِ

هَبَّتْهُ

هَجَّاصٌ

هَجٌّ

هَرْجٌ وَمَرْجٌ

جَرَشَ

هَنْيَاتِكَ

(المحرف)

(الصحيح)

المهون

الهاوون

هياج

هياج

وَجَعْتُهُ بَطْنَهُ

وَجَعَهُ

وَحْش

وَحْش

الوداع

الوداع

وز

وز — إوز

هذا الامر في غاية الوضاحة

الوضوح

الوطواط

الوطواط

وَنَّ

وَنَى

اليازجة

اليازجة (نوع من السحر)

لا يخفك

لا يخفي عليك

يسحف

يزحف

يشين

يشين

ينبغي عليك

ينبغي لك

هذا الجمع ينوف عن مائتين

يتيف

— القسم الثاني —

﴿ فيما يرادف الألفاظ العامية من العربية ﴾

(عربي)	(عامي)
العُجْزَة (آخر وُلْد الرجل)	آخر العنقود
مِنْزَرَة — ضَيْعَة	أبلدية
سَأَسَم	أبنوس
الخَشْخَاش	أبو النوم
مِذْرَه — مِحَام	أفوكاتو
أَبْيَض يَتَّق	أبيض شاهق
السِّيَارَة	الأنوموبيل
سِنَاط	أجرودي
صَيْدَانِي - صَيْدَانِي	أجزجي
صَيْدَانِيَة	أجزخانة
رَغْفَه	أرّص العجين
الصِّلْبُوب	الأرغول — الغاب
المِقْرِي (الأثناء العظيم)	الأزّان

(عامي)

أزخ

أزعر

الأزمة للهدم

أستالية

الأستك - الكاوتش

أستيكه

أسكاه

أسمنت

أسود فحمي

أشلان

أضباش

أكرة الباب

ألاي

الدوان - الجواتي

الألثة

(عربي)

قفز - وثب

أبتر (للحيوان المقطوع الذنب)

المعول

مستشفى

المطاط

مخاة

ميناء - مرافأ

ملاط

أسود حالك

آزل

غطاش (ضعيف البصر)

سعدانة

كتيبة

القفاز

الوازع (الذي يتقدم الصفوف ايصاحبها)

(عسربي)

جمحل

الحريش

جصاصات

الحافاة

دار الآثار

أعالجه

حجرة قاعة

المعطف - العاطف

القبية الطيارة - المنطاد

المرقص - الفنزج

غضون

الشمالية

سر داب

كسوة

مبذلة - معوز

(عامي)

أم الخلول

أم أربعة وأربعين

أمان الجير

عسبة الأمتيس

الأنتكخانة

أها بر فيه

أودة

البالطو

البالون

البالو

بحر السنة

الجهة البحرية

بذرون

بدلة

بدلة الشغل

(عربي)

مرحى

أَكْبَب

البيكار - البركار - الفرجار

القبعة - البرطل

الأطار - الكفاف

برناهج

الشبة

صبه - خرطوم

الثدي

حسب

وشيقة - وشيق

دراجة

الطلاسة

منشفة

الجمالة

(عامى)

براؤو

برتقالى (لون)

البرجل

البرنيطة

البرواز

بروجرام

البرنز

بزبوز الأبريق

البنز

بس

بسترة

بسيكات

البشورة

بشكير

البطانة (للطباخ)

(عربي)

المسربط

رغاوة

البذال

صرّة - رزّة

هديره

كبة

طنف - روشن

ماشطة

التعمز

الخضبية

الأدكن

نفض صبغه

رتاج

حجز فوري

بريد

(عالي)

البطيخ المنس

لمبعة الجمل

البقال

بقجة

بقالة الجمل

بكرة الخيط

بلكون

بالانة

بل الريق

البلياة من القمح

النبي (لون)

بهت الثوب

بوابة

بوراستو

بوسته

(عربي)

فُقَاع

الخَوَزَنَق - المقصف

اليرَنَدَج - الأَرَنَدَج

البَرَاز

مِشَاة

جَمْعَة

تَحْرِبْرُه - تَطْرِيْسُه

مِرَاهِق

قَصْبَة - حَاضِرَة

مِقْعَدَة

سِبْوَرَة

تَأْبِيرُه

مِنْضَدَة

كَنْه

مِزْلَاج - مِزْلَاق

(عامي)

بوْظَة

البوْفِيَه

البوْية للأَحْذِيَة السوْدَاء

بِيَّاع الأَقْشَه

بِيَادَة

بِيْرَة

تَبْيِيْض الأَمْلَاء

تَحْت بَلُوْغ

تَحْت المَمْلَكَة - الماصِمه

تَحْتَة الجَلُوْس

تَحْتَة الطَبَاشِيْر

تَذْكَير النَخْل

تَوَابِيْزَة الوَسْط

تَوَاسِيْنَة

تَوَاس

(عامي)

ترتوار

تزويق الأقسام

تزويق الأبواب

تشخير المنام

التصيرة

التصرح

تغيير الريق

تفاف الجمل

تَكَرَّع

تكعيبية المنب

التكوة

تاسكوب

تأغراف

تليفون

تندة

(عربي)

برزاق والجمع برأزيق

صبرها

صريفها

غطيطة

العجالة

الترخيص

السلفة - اللهنة

لغامه

تَجَشَّأ

عريش

المسورة

مرقب

أشاره برقيه

مسرة

زفن

(عامى)

تياثرو

الجرأية

جر بندييه

جر نال

جز مجى

جزمة

جضض اليد

چكته

جلد الكتاب

جنرال الجيش

الجنينى

جنينة

جير

خبز حاف

حامى

(عربى)

ملعب - ملهى

الخبز المرتب

كنانة

جريدة - صحيفة

حذاء

حذاء

مز مزها

عطيف

سحاؤه - وقايتة

قائده

النأحي

حديقة والجمع حدائق

جص

قفار - كفت

ذرب

(عامى)

الخواوى

حجر الحمام لذلك الاقدام

طعام حرقاق

حرامى

حرمة

حزورة

الحفاض

دكتور - حكيم

حلق

حله

حملة الجيش

حملى

حنفية

حوالة

حوش المنزل

(عربى)

شعورذ

نسفة

حرّيف - حادّ

لصّ

اتب - متنبه

احجية احيوة

المعبأة (خرقه تنتظف بها الحائض)

طيبب

قرط (على يلبس فى اذن المرأة)

طنجير

داجة

بياب

صنبور

سفتجة

مجبوحة - فناء - ساحة

(عربي)	(عامي)
حَشْرَجَتُهُ	خَرَّخَشَةُ الْمُحْتَضِرِ
مَخْدَعٌ	الْمُخْزَنَةُ لِلنَّوْمِ
طَرٌّ	خَطٌّ شَارِبُهُ
حَانَةٌ	خَمَارَةٌ
ثَرَنَارٌ (كَثِيرُ الْكَلَامِ)	خَوْتَجِي
خَادَعَةٌ (بَابٌ صَغِيرٌ دَاخِلٌ آخَرَ كَبِيرٌ)	خَوْخَةٌ
صَهْبٌ	خَوْخِي (لَوْنٌ)
الْمَطْهَرُ	خَيْطُ الْبِنَاءِ (الْكِرْدَلَةُ)
قَابَلَةٌ	دَايَةٌ
فَتْنَجَةٌ	دِبْلَةٌ
تَبْنٌ	دِخَانٌ
مِضْرَاعٌ	دِرْفَةُ الْبَابِ
مَنْضُجَةٌ	دُشٌّ
جَشَةٌ	دَشَّ الْحَبِّ
مَجْبَرَةٌ	دَوَايَهُ

(عامي)

دَوْشَة

دولاب الملابس

دولاب الكتب

رَدِ نَجْوَت

ر صيف

روماتزم

زاوية النجار

زبيدة الصلاة

زعلان

زعميق الحصان

الزُّعْطَةُ الزُّوْوَطَةُ

زقزقة الحمام

زكيبه

زالال البيض

زلط

(عربي)

ضَوْضَاءُ

صُؤَانُ

قَمَطَرُ

فَرْجُوجُ

إِفْرِيزُ

رَأْيِيَّةُ

كُؤُسُ

سَجَادَةٌ (أثر السجود على الجهة)

غَضْبَانُ

صَهْيِيَاءُ

الْفَوَاقُ

هَدِيرُهُ

وَأَيْجِيَّةُ

آح

زَرْدٌ - سَرِطٌ - بَلَعٌ

(عربي)

نَابِضٌ

سَمَادٌ

عُرْجُونٌ

سَفَطٌ

السَّقَايَةُ

سَجْفٌ - سَجَافٌ

سَيِّدَةٌ عَقِيْبَةٌ

لَفِيْقَةٌ تَبَغٌ

دَوِيْهٌ

قَصْرٌ

زَوِيْرٌ

صَحْنِيٌّ

هَذْرَمَةٌ

سَرَّاجٌ

دَلُوٌّ

(عامي)

زنبلك

سباح

سباطة النخل

سبت

السبيل للشرب في الطريق

ستارة

ست أميره

سجارة

سَخُّ المطر

سراية

سردار

سردين

سرعة في القراءة والكلام

سروجي

سطل - جردل

(عامى)

سفره

السفرجى

سكر نبات

السكرتير

سكور تاه

سلبه

سماطات

سِنَارَة

سند

سنجق

السنطة

سوارى

سيجة

سيف المنبر

شأشأ النهار

(عربى)

سماط

الساقى

قند

النأموس - كاتم السر

نأمين

رشاء

جوارش - كوامخ

شص

قط

رايه

{ الثور أول } ورم صغير صلب يتكون على
سطح الجلد

فُرسان

قرق

مخضرة

أسفر

(عامى)

شالية - قصرية الزرع

الشباك

شبط

شباك

شراب الرجل

الشربة

شُرطى

شَرْتَقَة

شريط المصباح

الششنى

شطب الاسطر

شعيرية

شكجية

شلتة

الشاشيلية

(عربى)

الأصيص

المنفذ - النافذة

تشبت

وشيجة

جوزب والجمع جوارب

الحساء

طرار (يشق الجيوب عن الدراهم وغيرها)

فيلجة

ذبالة - فتية

القطر

ترميحها

الأطرية

سفت

منبذة - وسادة

المثلاة } خرقة تمسكها النائح في يدها
عند النياح

(عامي)

شاعة

شمسية

شمعدان

شمنطة

شمنكل

شؤال

شواية اللحم

شولش

شوشة

شونة الحيوانات

شيوخ منصر

شيك

الصالون - الصال

صحارة المبرش للمسافر

صحبة الورد

(عربي)

مشجب - مناظ - غدان

مظلة - غيابة

مائة

عيبة - جونة

معلق

جوالق والجمع جوالق

سعود

أحسننت (تقال في الأفرح)

قنطرة { خصلة من الشمر ترك في وسط
رأس الصبي

زربية

شخص

صك

البيو

مزود

الرعاة - الثور دجة - الطاقة

(عامي)

الصَّطُور

صَابِئَةُ الْيَدِ

الصَّنَان

صَنِيعَةُ الْفِضَّةِ

صَنِيعَةُ الْأَكْلِ

صَوَّانٌ

ضُرَابُ الرَّمْلِ

الطَّالِبِيَّةُ

طَائِقَةٌ

طَائِقَةُ الْعَامَةِ

طَاوِلَةُ اللَّعْبِ

طَبٌّ

الطَّلِبَاشِيرُ

طَبْلَةُ الْبَابِ

طَرَبُوشٌ

(شربي)

الشَّفْرَةُ (سَكِينٌ عَرِيضٌ)

المِيطَدَةُ

}	رَبْحٌ كَرِيمَةٌ تَوْجَدُ فِي بَعْضِ	}	السَّهْكَ
	النَّاسِ إِذَا غَرَقُوا		

قَدَمُورٌ

خَوَانٌ

فَسْطَاطٌ - سُرْدِقٌ - خَيْمَةٌ

الْعَرَّافُ - الْحَازِي

الْحِصْنُ

كَوْهَةٌ

السَّنَادِرَةُ

نَزْدٌ

أَكْبٌ

الْحَاكِكُ

مِفْلَاقٌ

قَلَنْسُوتَةٌ

(عامى)

طَرْقَمَة النمل

طُرُقَة

الطُرْد (للضرب)

طقس

طقة الأكل

الطقية الشبيكة

طاومبة

طاومبة الحريق

طاومبة من جلد للحقنة

طمى

الطهور

طنش

طوب أحمر

طوب نى

عائلة - فامايا

(عربى)

خَفَقَة

دَيْسِق (الطريق المستطيلة)

المخراق

جو

وزمة - وجممة

السُّكْبَة - عَرَقِيَّة

مَضْحَة

مُطْفِئَة

مَحْقَنَة

غَرِين

الختان

تَطَارَش

أجر

لبن

أسرة

(عامي)

عائِق

عَدِيل

عَرَبِيَّة - عَرَبِيَّة

عَرَبِيَّة الرُّكُوب

عَرَبِيَّة

عَزْبَةٌ وَالْجَمْعُ عِزَابٌ

عَسْرَاوِي

عَسْكَرِي

عَسْكَرِي سَوَارِي

العِش

عَصْفُور الجَنَّة

عَطْفَةٌ

عَقْرَب السَّاعَةِ

عَلَامَةُ الدَّوْلِ وَالْمَمْلُوكِ

عَيْنُ الأَبْرَةِ

(عربي)

حَائِكٌ (مَمْجُوبٌ بِنَفْسِهِ)

سَافٍ ظَأْبٌ (الرُّجُلَانُ المَتَزَوِّجَانِ أُخْتَيْنِ)

عَجَلَةٌ

المَرْكَبَةُ

حُوذِي

دَسَكْرَةٌ - ضَيْعَةٌ

أَعْسَرٌ (يَهْمَلُ بِيَدِهِ الِيسْرِي)

شَرَطِي

فَارِس

الْخُصَّ (بَيْتٌ مِنْ شَجَرٍ أَوْ قَصَبٍ)

البَهَار

الرَّذْبُ - سَكَةٌ رَتِيحٌ { طَرِيقٌ لَمْ يَنْفُذْ }

المَشِير

أَمْرَةٌ

سَمَهَا

(عامي)

غَابٌ

غاية الصياد

غذاء الظهر

غطاء السفر من جلد أو قماش

الغلق - الجرم

فابريكة

فابريكة النسيج

فاتورة

فأيط

فراش

فزان

فراقلة - كراباج

فشة

فلوس حجر

الفلوكة

(عربي)

قَصَبٌ

بالة

الهجوري - الكرزومة

السماط

قمبوع (الوعاء من الخوص)

معمل

طراز

كشف

ربا

ماهين

خباز

سوط

رنة

مال صامت

القارب - الزورق

(عامي)

القائنة

قالب الخداء

القائش

القبانى

قبضة المحراث

قبطان

الجهة القباية

قدة البناء

قشرة الجرح

قشلاق

القصاصية

قصرية البول

قفطان

قاش

القمررة

(عسرى)

الصمام (سدة القنينة)

فرزوم

الميقعة (المسن من الجاد للحلاق)

الوزان

المقوم

رُبان

الجنوبية

إمام

الجابية

مسكر - ثكنة

الوزور { خشبة عريضة يجر بها التراب }
{ من الارض المرتفعة الى المنخفضة }

مبولة

قباء

نسيج

السلوقيه (مقعد الربان من السفينة)

(عامي)

قنال

قنصل دولة

قوزى

قومبانية

قومسيون

قوميسير

كاسات الهوى

كالون

الكبورد

كتبخانه

الكتينة

الكرار

الكرافات - البماغ

كرانيش البناء

كربوز

(عربي)

قناة

وكيل - جاثليق

فُرْهُود (الخروف الصغير)

شركة

لجنة

مندوب

عججة

كتيف - قفل

البرئس

دار الكتب

السلسلة - النوط

السكر دان (ما يوضع فيه آنية الاكل)
(والشرب من الخزائن)

قلادة - اربة

دواخل

شكوة (قرية صغيرة)

(عامی)

کرت قزیت

کر خانہ

کردان

کردون

الکریک للخباز

الکشک

کعب الباب

کلوب

کبیالہ

کمریرہ

کنہات

کنتراتو

کوبری

کورنتینا

کوشہ

(عربی)

بطاقہ

ماخور

منجد

وشاح - طوق

المسطح

الجوسق

تجران (المقب الذي يدور عليه الباب)

ناد - ندی - صرب

قبالہ

قهرمانہ

زرابی

اتفاقية - عقد

جسر - قنطرة

مخبر صحي

منصة

(عالي)

اللباس - البنطلون

لبنة

لبشة قصب

لبن مقشوط

لعبة الحصان

لعبة الكرة

لعبة مقعد السلطان

لغة الطفل

لقش البطيخ

لماة الناس

لمبة

لوفر فر

اللوكاندة

مائة المعزى

ماتم - ميم

(عربي)

السراويل

سندل { نوع من الخلي يطول الى صدر
المرأة }

طن

جوير

قفيزي

كجة

جمري { وهو أن يحمل الصبي بين اثنين
على أيديهما }

قماط

حدج

أوباش - أخلاط

مصباح

مسدس { للسلاح الناري ذي الستة
أوجه }

الفندق - النزل

تفاؤها

مناحة

(عامي)

(عربي)

ماجور

شَسِيمَةٌ

ماسورة

أَسْطَوَانَةٌ

مبليخ

زهاء - مقدار

متشرد

بَاهِلٌ

مجدل البناء

سَمِيفَةٌ

مخارة البناء - المسطرين

الْمَسْجَةُ

مُخَدَّرٌ

ثَمَلٌ (للذي دب فيه الشراب)

مخزنجي

امين المخزن - قهرمان

المدنه

الْمَنَارَةُ

مدرّح

دَرِبٌ

المدرّعة

الْحَرَّاقَةُ

مدق الطريق

مِدْعَاسٌ

المدقة

الرائد المندف {آلة يضرب بها المنجد}
{القوس ليرق القطن}

المراكبي

الْمَلَّاحُ

المرتبة

الْوَشِيرُ

(عامي)

مَرْجُونَةُ الخبز

مَرْجُونَةُ الدجاج

مَرْدَةٌ

مَرْسِيٌّ

ماء مرشح

مَرِيَسَةٌ

المَرِيَاةُ

مَزِينٌ

مَسَاحَةٌ

مُسْطَاحٌ

مَسْوَدٌ

المَشَايَةُ

مَشَقٌ

مصاحفة الفرن

مِصْطَاحٌ

(عربي)

صِنٌّ

فَوْصَرَةٌ

فُرُضَةٌ

حَمَادٍ

مُصْفَقٌ

غُبَيْرَاءُ

المِيدَعُ (ثوب يجمل وقاية لغيره)

حَلَّاقٌ

بَطَالَةٌ - عَطْلَةٌ

العَرَصَةُ (الأرض الخالية من البناء)

مَثَرٌ (كثير النكاح)

المُدْحَاةُ (خشبة يمشى عليها الصبي)

نَمُوذَجٌ

المَطْرَدَةُ الطَّرِيدَةُ { خرقة تبل ويمسح بها التنوير }

فِلْطَاحٌ

(عامي)

المَضْرَب

مَضْرَبِيَّة

مَضِيْفَة

مطالع النخلة

مطواه

مطواه باردة - تالمه

مَعْدِيَّة

مُقْتَعَل

مقدم الفعلة

المقشة

مَقْطَف

مكربسكوب

مَكْشَر

مكرب العنب

المكوك

(عربي)

الطَبْطَابَة (خشبته يلمب بها الكرة)

دُوَّاح - دُوَّاح

الثوي

الحَابُول (الحبل الذي يصعد به اليها)

مِبْرَاة

مِبْرَاة كَلِيْلَة

مَعْبَر

مَنْوَر

رَمِيْن

سِبَاطَة - مَكْنَسَة

ثَوْج

مَجْهَر

عَبُوس الوجه

عَرِيْش

الموم { أداة لاماك يصنع فيه الغزل ويأجح }

(عربي)	(عامي)
تينة	مثل حجر
حشيشة	هالكوف
التجاجد - النداف	المنجد
المدة	الملة من الخبر
مذبة	مشة
أطيمة	منقد
صبيها	تمهبة الفرس
أثاث البيت وأثاثه	هو إليات
اللاط	سوته
الشفيذة (أبرة غليظة)	الميدر
النير	الناف
اليموض	الذاموس
الكلبة - الحجلة	الناموسية
الأب (النابت بدون زارع)	نبات شيطاني
المرأوة	النبت

(عامى)

نتيجة

نجنة

نحلة الاطفال

نخاشيش

نشان التعليم

نصف سوى

نجا

ندير

النورة

النورة

هباب الصباح

هبة الكاب

هدوم

هشكة الطفل

هيفة الريح

(شربى)

نقوم

نربا

خذروف

خياشيم

الدرين - المرمى - الدريشة

مضرب (الذى لم يتكاهل لي نضجته)

طاب حميماك (تقال للغارح من الحمام)

بوق - ناقور

مذكرة - كناشة

المواء (صوت الهر)

سناج

نباحه

ملايس

زقرقته

هزيره

(عربي)

(عاء)

محصرم

هاب البير

النجور

هاب السفينه

القطار

الوابور

الوطيس (يستعمل لموضع النار)

الوجاق

النقرس { شيء يتخذ على صنعة الورد }
تفرزة المرأة في رأسها

ورد صناعي المبرانيط

الطراز

ورشة الحرز

حفيفه

وش الشجر

خراج

ويركو

الزيق - اللبنة - البنيقة

الياقة

لقام

اليشمق

تدأ نفينا بأيراد ما تقدم من الكلمات في هذه الرسالة
وشرعنا في رسالة أخرى شاملة لكثير من الجمل والأمثال العامية
وما يرادفها من العربية وفقنا الله إلى ما فيه الخير والرشاد أمين .

